

St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley
a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America
16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406 **stmichaelvannuys.org**

His Beatitude, Patriarch JOHN X, of the Greek Orthodox Patriarchate of Antioch and all the East	www.antiochpatrarchate.com
Archpriest Timothy Baclig, Pastor	frtimothy@stmichaelvannuys.org
Rev. Fr. Minas Sarchizian, Assisting Priest	fatherminas@gmail.com
Rev. Deacon Andrew Monsue	armcopper@gmail.com
Subdeacon Richard Tamoush	Tamoush.Richard@gmail.com
Subdeacon Magued Wassef	wassefm@msn.com
Subdeacon Richard Ajalat, Pastoral Assistant	rajalat@stmichaelvannuys.com
Parish Council Chair - Connie Abdun-Nur Barilla	cmatthews46@yahoo.com
Council Vice-Chair - Kris Thabit	kthabit66@hotmail.com
Council Secretary - John Khouri	johngkhouri@gmail.com
Council Treasurer - Britton McLinn	britton@ikon-x.com

Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)

Chapter President - Charmaine Darmour	cdarmour@sbcglobal.net
Choir Director - Art Danks	artdanks1@yahoo.com
Church School Director - Adrienne Hines	superintendent@stmichaelvannuys.org
Youth Director - Cooper Rowe	crowe31@gmail.com
Young Adult Director - Richard Ajalat	rajalat@stmichaelvannuys.org
Young Parents' Ministry - Brittney Ajalat	brittneylee704@gmail.com
Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes	michelle@faithtree.org
Project Manager - Michael J. Malouf	michael@jacksonia.com
Stewardship Chair - Richard Tamoush	Tamoush.Richard@gmail.com
Capital Funds Campaign Chair - Ron Zraick	ronaldzraick@gmail.com
Communications Chair - Michael Paraskevas	michaelparaskevas13@gmail.com
Bookstore Manager - Bobbi Monsue	bobbi_monsue@att.net
Golf Classic Co-Chair - Don Meena	donmeena@sbcglobal.net
Webmaster - Dan Raju	dan.raju16@hotmail.com
Charity Coordinator - Cindy Tamoush	cindy.tamoush@gmail.com
Head Usher - Ramez Hage	jeddo.ramez@gmail.com

Feast of St. John Chrysostom, Archbishop of Constantinople and the Eighth Sunday of Luke

Venerable martyrs Damaskinos and Damian of the Great Lavra on Athos

Sunday, November 13, 2022

Tone 5; Eothinon 11

Apolytikion for the Resurrection (Tone 5)

Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For, He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.

Apolytikion for St. John Chrysostom (Tone 8)

Grace shining forth from thy mouth like fire hath enlightened the universe, and disclosed to the world treasures of uncovetousness, and shown us the heights of humility. But as thou dost instruct us by thy words, O Father John Chrysostom, intercede with the Word, Christ our God, to save our souls.

Apolytikion for our Patron, Michael the Archangel (Tone 4)

O ye foremost of the heavenly hosts we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of thine unearthly glory; preserving us who kneel and cry endlessly: deliver us from oppression since ye are the prince of the highest powers.

Kontakion of the Entrance of the Theotokos (Tone 4)

[in anticipation of the Feast of the Entrance of the Theotokos on November 21]

The sacred treasury of God's holy glory, the greatly precious bridal chamber and Virgin, the Savior's most pure temple, free of stain and undefiled, into the House of the Lord on this day is brought forward and bringeth with herself the grace of the Most Divine Spirit; her do God's Angels hymn with songs of praise, for she is truly the heavenly tabernacle.

Daily Readings

THE EPISTLE (for St. John Chrysostom)

*My mouth shall speak of wisdom;
and the meditation of my heart shall be of understanding.
Hear this, all ye people.*

**The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Hebrews
(7:26 to 8:2)**

Brethren, it was fitting that we should have such a High Priest, holy, blameless, unstained, separated from sinners, exalted above the heavens. He has no need, like those high priests, to offer sacrifices daily, first for his own sins and then for those of the people; He did this once for all when He offered up Himself. Indeed, the law appoints men in their weakness as high priests, but the word of the oath, which came later than the law, appoints a Son Who has been made perfect forever. Now the point in what we are saying is this: we have such a High Priest, one Who is seated at the right hand of the throne of the Majesty in heaven, a minister in the sanctuary and the true tent which is set up not by man but by the Lord.

THE GOSPEL (The Eighth Sunday of Luke)

**The Reading of the Holy Gospel is according to St. Luke
(10:25-37)**

At that time, a lawyer stood up to put Jesus to the test, saying, "Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" Jesus said to him, "What is written in the Law? How do you read?" And the lawyer answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself." And Jesus said to him, "You have answered right; do this, and you will live." But the lawyer, desiring to justify himself, said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus replied, "A man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan, as he journeyed, came to where he was; and when he saw him, he had compassion, and went to him and bound up his wounds, pouring on oil and wine; then he set him on his own beast and brought him to an inn,

and took care of him. And the next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper, saying, 'Take care of him; and whatever more you spend, I will repay you when I come back.' Which of these three, do you think, proved neighbor to the man who fell among the robbers?" The lawyer said, "The one who showed mercy on him." And Jesus said to him, "Go and do likewise."

The Synaxarion

On November 13 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our Father among the Saints John Chrysostom, Archbishop of Constantinople.

Verses

John the golden, having closed up his mouth,
as another mouth hath left us his books.
On the thirteenth the golden lips fell silent.

He was born in Antioch in 347. John became disgusted with Hellenic paganism and turned to the Christian faith as the one, all-embracing truth. He wrote a book, *On the Priesthood*, after which the holy Apostles John and Peter appeared to him, prophesying for him great service, great grace and also great suffering. Thus, John ran from his priestly ordination, but was eventually led back to receive that grace. Emperor Arcadius chose John as Archbishop of Constantinople. But John was so beloved in Antioch that he had to be sneaked out at night to avoid a revolt of the people. He governed the Church at Constantinople for six years with unequalled zeal and wisdom, purging the Church of simony and deposing many bishops who were given to selling the sacraments. He extended the Church's charitable works, wrote a rite for the Holy Liturgy, put heretics to shame, interpreted the Scriptures with his golden mind and tongue and left to the Church many precious books of sermons, still extant. The people glorified him; the jealous loathed him; the Empress twice sent him into exile. He died in exile on Holy Cross Day, September 14, 407, in Comana in Armenia. As he received Communion for the last time, John said: "Glory to God for all things!" Then, his righteous soul entered Paradise.

On this day, we also commemorate the Venerable martyrs Damaskinos and Damian of the Great Lavra on Athos. By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us. Amen.

LITURGICAL CALENDAR

[Note: The **Fast for the Holy Nativity*** begins on November 15, and is divided into two periods: 1) November 15 through December 19, the traditional fasting discipline is observed (no meat, poultry, eggs, dairy, fish, wine and oil), except on Tuesdays and Thursdays when wine and oil are permitted, and on Saturdays and Sundays when fish, wine and oil are allowed. It should be noted that some allow for fish on all days except Wednesdays and Fridays from November 15 to December 18; 2) December 20 through 24, traditional fasting is observed on all days except on Saturday and Sunday when wine and oil are permitted.

There is a general dispensation for the Thanksgiving holiday.]

The Twenty-third Sunday after Pentecost and the Ninth Sunday of Luke

The Forefeast of the Entrance of the Theotokos

Saturday, November 19 , Great Vespers, 5 p.m.

Sunday, November 20 , Orthros, 8:30 a.m., Divine Liturgy, 10 a.m.

The Feast of the Entrance of the Theotokos, November 21st

Monday, November 21st, Divine Liturgy, 10 a.m.

Thanksgiving Day - Thursday, November 24th

OFFERINGS

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

for the recovery and continued health of Nora Tamoush.

for the recovery and continued health of Christina Hadeed.

for the recovery and continued health of Vassek Polak.

THE CHRISTMAS FAST – ADVENT

The Church ordains that this preparation begins on November 15. The Fast is forty days long and is sometimes known as Philip's Fast because it begins the day after November 14, dedicated to St. Philip the Apostle.

The Fast has very ancient origins. Leo the Great, in the Fifth Century, made mention of it as an ancient, established Fast, which gave importance to the event of the Birth of Christ by the Church, even at that time. The Christians Church did not universally observe the Fast in length and method until the Council of Constantinople in 1166 AD. It was at that Council that the ancient regulations and various customs and traditions of the churches were studied and forty days was chosen to be most representative.

Many of us want the Feast without the penitential note that precedes it. We want Christmas without Advent. The result is that most of us only “observe” the day of Christmas and fail to “keep” the day holy. The Christmas fast gives us time to meditate upon the meaning of our Lord's coming (God born as a man) – in the past, present, and future. Only to the extent that we prepare carefully for His Coming can we receive Him worthily. Hence, as Christmas approaches, we should be aware of the meaning of the Christmas fast (Advent) upon us and our souls. Consciences need examination; sins need to be forgiven. Above all, souls need refreshment with His Sacramental Presence when the Christmas Fast ends and Christ is born.

ANNOUNCEMENTS

Church Offering Options

Your church offering may be made on-line via our website “Donation” tab or by mailing your check to the church at: 16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406. Mailing your check to the church will save our church a 3% service charge. Other options for your contributions include: a) automatic bill pay; b) recurring automatic withdrawal, both of which may be arranged with your bank. You may contact us for assistance with any of these options; especially when information of our bank routing and account numbers are needed.

Teen SOYO Raffle

Additional tickets for our Annual Teen SOYO Raffle will be available each Sunday until the date of the drawing, Sunday, December 11, 2021. Thank you for your support of our young people's programs.

Virtual Parish Council Meeting - Monday, November 21, 6 p.m.

Join Our Weekly Bible Study Each Tuesday Evening at 7 p.m.

Our next Virtual Bible Study will be held on Tuesday evening, November 15th, at 7 p.m., when we will continue our study of Chapters 15-16 focusing upon the life of Abraham. A Zoom Meeting link will be provided by e-mail on Tuesday.

Bookstore Orders Available on Parish Website

Place an order through our parish website or e-mail Bobbi Monsue (Manager) for special orders at: bobbi_monsue@att.net. Your credit card will also be accepted for payment. Please come in and browse through our expanding selection of new books, icons and special Christmas gift ideas. Special orders may also be made by request.

Parish Christmas Card

Our 2022 St. Michael Christmas card will again include listings of parishioners who want to participate in our annual Christmas greetings that will also conveniently provide a full schedule of our Festal Services beginning with the Sunday before Christmas, the Feast of the Holy Nativity and Holy Theophany. Frieda Kabbash is receiving donations for listings in November and may also be contacted at: frieda702@aol.com. Each listing is \$20. We thank our anonymous sponsor for again covering the cost for the project.

Note to Coffee Hour hosts: coffee and paper goods will be provided each week.

Holy Bread Offering List

Nov 13 - open
Nov 20 - Sonia Karam
Nov 27 - open
Dec 04 - Marcelle Chaffin
Dec 11 - open

Coffee Hour Hosts Calendar

Marcelle Chaffin
Church School Lenten Luncheon

Please contact Fr. Timothy (818/219-3761; frtimothy@stmichaelyannuys.org) to sign-up to offer Holy Bread or host the coffee hour.

**St. Michael Antiochian Orthodox Church
of the San Fernando Valley**

16643 Vanowen Street, Van Nuys, California 91406-4622

His Beatitude, Patriarch JOHN, Antiochian Orthodox Patriarchate of Antioch and all the East

Dear Parishioners & Friends of St. Michael,

St. Michael continues to support Loaves & Fishes, a local pantry serving the impoverished areas in Van Nuys and throughout the San Fernando Valley areas. Should you be able to participate in our Thanksgiving and/or Christmas food collection the following are suggested:

1. Monetary donation: Write a check made out to "St. Michael Church," earmarked "Holiday Food Collection" (a tax incentive).
2. If you are doing your own shopping at Ralph's or Food-4-Less stores, don't forget to use your Ralphs Reward Card to help St. Michael Church to benefit from your purchases.
3. Loaves and Fishes is also in need of the following items: Personal care items including, deodorant, soap, shampoo, toothbrushes, toothpaste, sanitary napkins and disposable razors; baby items such as size 4-5 diapers, 5T Pull-Ups or larger, and baby formula; bottled water, canned food items (preferably with pull-up tabs), i.e., tuna, chicken, baked beans, fruit, vegetables, chili, soups, pasta/ravioli, peanut butter, Ensure, Carnation Instant Breakfast, coffee, tea; also any store gift cards for \$10.

All food items must be delivered to our Church Kitchen by Sunday, November 20th and Sunday December 18th. A cart marked Food Collection will be placed in the kitchen for your donations.

Thank you for your continued support.

Yours in Christ,

Cindy Tamoush

Charity Coordinator

**NOV
20**



CHRISTMAS TREE DECORATING PARTY

**Young adult party after
church with lunch and
Christmas music**

ST. MICHAEL CHURCH SCHOOL PRESENTS

The Prince of Peace

December 11th 2022



11:30 am

immediately following the Liturgy

Lenten Lunch to Follow

proceeds benefit St. Michael Church School Program



Christmas **TOY DRIVE**

FOR
ELIZABETH
HOUSE

NEW TOYS FOR
AGES 0-12YRS

ST. MICHAEL'S ANNUAL TOY DRIVE

ACCEPTING DONATIONS NOW THRU DECEMBER 11TH

HELP BRIGHTEN A CHILD'S CHRISTMAS WITH THE GIFT OF
GIVING. THIS YEAR WE ARE DONATING TO A SAFE HOUSE
FOR WOMEN AND THEIR CHILDREN.

IF YOU HAVE ANY QUESTIONS PLEASE REACH OUT TO BRITTNEY
AJALAT @ 818-434-3558 OR BLAJALAT@GMAIL.COM.

ANTIOCHIAN WOMEN

**FESTIVE
YULETIDE
GATHERING**

***JOIN US FOR AN
EVENING OF
FELLOWSHIP &
YULETIDE CHEER!***

**An Advent Potluck at
St Michael**

**Monday Evening
December 12th at 6pm**

**Please RSVP to Charmaine at
cdarmour@sbcglobal.net**



Father Timothy on Vacation

Father Timothy is away from November 7-14 but may still be reached by contacting him at: 818-219-3761 or e-mail in the event of an emergency. Subdeacon Richard Ajalat may also be reached for non-emergencies at: 818-800-2418 or rajalat@stmichaelvannuys.org

Upcoming Events

[Note: You may now access our Google Parish Calendar to your personal calendar.

Here is the link: <https://calendar.google.com/calendar/u/1?cid=YWRtaW5Ac3RtaWNoYWVsdmFubnV5cy5vcmc>

Father Timothy on Vacation: November 7-14

The Nativity Fast: November 15 to December 24

Fall Teen Event (7-12th Graders) - Saturday, November 19
beginning with Great Vespers at 5 p.m.

**Special Meeting of the Voting Membership for Parish Council
Nominations - Sunday, November 20**

Young Adult Christmas Tree Decorating - November 20

No Church School Classes - Sunday, November 27

Church School Christmas Program - Sunday, December 11

Women's Advent Potluck- Monday, December 12, 6 p.m.

Christmas Service Schedule

Friday, December 23rd — **The Royal Hours of the Holy Nativity:**
6 a.m., 9 a.m., 12 noon and 3 p.m. (in-person and live-streamed)

Saturday, December 24th — **The Paramon (Pre-Feast) of the Holy Nativity** (observed as a day of strict fasting): Orthros, 8:30 a.m. followed by The Divine Liturgy of St. John Chrysostom, 10 a.m.; Great Vespers of the Holy Nativity, 3 p.m.

Sunday, December 25th — **The Great Feast of the Holy Nativity of our Lord Jesus Christ:** Orthros, 8:30 a.m. followed by The Divine Liturgy of St. Basil the Great, 10 a.m.

Building Funds Capital Funds Campaign

As 2022 is coming to an end and we anticipate worshipping in our new church sanctuary in a relatively short time, we must consider the continued financial support needed to complete our Building Project.

In order to secure a PERMANENT Certificate of Occupancy we will be required to fund additional capital expenditures on the exterior of our property to obtain it.

Our project is divided in two parts: Phase 1 and Phase 2. Phase 1 is the actual church building and includes the exterior property improvements required by the City of Los Angeles Building Department. The exterior property improvement requirements include: a) a new Vanowen Street base wall and fence, electric gate, landscaping (currently underway), b) parking lot repairs, including slurry sealing, stripping, c) disabled persons and low emission vehicle signs; d) a trash shed enclosure must also be erected, with water and power provided to the structure. St. Michael Church will also be required to complete: e) electrical vehicle parking space connections and f) a bicycle rack.

One of the very large expenses on our plans, that the City has allowed us to temporarily postpone, is g) a covered parking with solar panels.

Phase 2 of the Project includes the interior Byzantine church iconography and furniture that many of you have witnessed in the course of construction. The fourth installation of iconography is scheduled to begin at the end of this month. The work has been overseen by our Pastor, the V. Rev. Timothy Baclog.

We need everyone's continued financial support of Phase I of the Project since we have fallen short in funding the external requirements.

As you consider your possible tax liability to the IRS for 2022, we ask that you consider making a donation to the St. Michael Church Building Fund which can be a substantial tax deduction for you. It truly is a win-

win situation for you and St. Michael. Please consider a financial contribution according to your situation, with a cheerful heart.

If you have any questions with regards to Phase 1 please direct them to our Project Manager Michael Malouf michael@jacksonia.com, Ron Zraick ronaldzraick@gmail.com, and for any questions regarding Phase 2 Sponsorships to Fr. Timothy at: frtimothy@stmichaelvannuys.org Bear in mind that your first responsibility is an annual pledge to the General Fund of our parish in support of our month-to-month expenses. Pledge Forms for the New Year are now available with this bulletin and may be provided to any parishioner upon request.

**SAINT MICHAEL ORTHODOX CHURCH
2023 CHRISTIAN STEWARDSHIP COMMITMENT FORM**

- 1. All enrolled members must first fulfill a fair share contribution that is paid 100% by St. Michael Church to the Archdiocese annually (this does not include your family pledge obligation BELOW).**

Total number of baptized Orthodox persons (age 18 & above) in your household _____ \$50 each _____

Total number of baptized Orthodox persons (age 17 & under) in your household _____ \$35 each _____

(Please print all names with information in the section below)

- 2. In gratitude of God's blessings, I / we pledge to contribute St. Michael Church expenses.**

A total annual amount of: _____ (see Treasure self-assessment chart)

\$ _____ weekly \$ _____ monthly \$ _____ quarterly \$ _____ semi-annually \$ _____ annually

Name _____ Spouse Name _____

Phone number _____ E-mail Address _____

Address _____ City _____ State _____ Zip _____

- 3. How do you wish to pay? We accept personal checks, credit card payments in-person, automatic bill pay, automatic payments from your bank (See back). Church address: 16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406-4622; Website: www.stmichaelvannuys.org**

Ways to pay your pledge or donation:

- a. You may write a check to "St. Michael Church" and mail it to the Church Office.
(see address above)
- b. You may process an "automatic bill pay" with your bank that will mail a recurring monthly hard-copy earmarked check to St. Michael Church.
- c. You may pay by credit card using our website donation page (a 3% processing fee will apply)
at: <https://www.stmichaelvannuys.org/donate/> and we will be immediately notified.
- d. You may arrange for a recurring monthly automatic withdrawal from your bank account using our church bank routing number and bank account.

Note: Each donation to St. Michael Church should be earmarked, i.e., "Building Fund," "Pledge," etc.

Print names of baptized Orthodox persons in your household.

Name _____	Age _____
Name _____	Age _____
Name _____	Age _____
Name _____	Age _____

PASTORAL SERMON
The Eighth Sunday of Luke
By V. Rev. Timothy Baclig
November 13, 2022

If I were to simply read to you the words from the teaching of St. John Chrysostom on the subject of Christian compassion and mercy, it would be a severe judgment upon our lives. The teachings of St. Basil the Great, St. Gregory the Great, St. Clement of Alexandria and St. Ambrose are very similar. St. John taught and believed very adamantly that you and I must prioritize what are the necessities of life: food, clothing, a roof, walls, shoes and the like; all else, according to John were “superfluous.” In his own words: *“Behold how only a few things are sufficient for you; nor does God ask much of you. Seek as much as he has given you, and from that take as much as is necessary; the superfluous things which remain are the necessities of the poor. They who possess superfluities possess the goods of others.”*

In another context of St. John’s writings we hear him speak in a way that brings it closer to home: *“Do I possess the house in which I live? No, it is only on loan to me from God [as] I remain in that place. [Some would say on loan to me from the mortgage company.] Do I possess the clothes I wear? No, they are on loan to me until they wear out, or until I give them away to someone in greater need. Do I possess this body that you see before you? No, it was lent to me until the day I die. Do I possess the mind that is composing the words that I speak? No, that too was lent by God at my birth and will go when I die. So do I possess anything? Yes, I possess the virtues which during my life I have grown and nourished within my soul. Inasmuch as I have grown in gentleness, I possess gentleness. These things are immortal; they are divine gifts which God will not take away because He wants heaven itself to be filled with virtue. And of course, I possess my soul, in which these virtues have their roots.”*

The Gospel lessons during these months are not intended to make us feel guilty about what we are not doing. And God does not have “an axe to grind” with the rich. The Gospel lessons are intended to help us to understand the purpose of giving. Is giving something we do in order to get something in return? Many

businesses operate on this premise and have been successful; however, our purpose is not to function as a business.

The heart of today's Gospel lesson can be summed up by the words of the prophet Hosea (quoted twice by our Lord in St. Matthew's Gospel): *I desire mercy, not sacrifice (Hosea 6:6)*. The point of the lesson is not about giving. It is more accurately about having mercy, just as God was merciful to us. His sacrifice was the result of his love and mercy. And the action of His sacrifice was something that was done with joy. In fact we are reminded in scripture that "God loves a cheerful giver!" Similarly for us, Christian deeds of mercy stem from our thankful hearts.

In the context of the 1st century Christ was making two points: 1) our neighbor is not only those who are of our race or faith (for such was the Judaic understanding of His day); moreover, the Samaritan in the parable, the person who does the good deed, and who was notably not a Jew, is the one who is also called a "neighbor" by the Lord. In other words, a neighbor is not only the human person who is the object of one's loving care, but the person who out of love deals compassionately with someone in need; for we hear Jesus ask: *Which of these do you think was a neighbor to him who fell among thieves?* The lesson emphasizes that it is as much on the attitude and the act of being a neighbor as it is on seeing others as neighbors. Furthermore, if we love God with all our being, every human being becomes our neighbor, and we are to be neighbors to everyone.

Second, the negligence of the priest and the Levite, according to Jesus, justified themselves by a perverted understanding of the Law. (Numbers 6:6-7 prevented one from touching an unclean thing to avoid ceremonial defilement. Moreover, it is possible to assume that the victim on the roadside was regarded as a person who was not "one of their own kind.") Today's lesson is very difficult for us today. It may very possibly be a greater challenge to you and me, then it was to those who failed to be neighbors in our Lord's time. Today we can think of many more ways to justify our "not being involved," "not taking any chances," "not getting ourselves into any legal situation." And while it is true that we should all learn to be responsible persons, the fact remains that regardless of our position in life, God desires us to be neighbors to everyone and to regard every person as our neighbor.

Only you and I will know when we are called to respond. No one will need to tell us. That response may not only pertain to someone like the Samaritan in the parable – someone who is not like us or near to us. It may be someone in our own family or a co-worker, a classmate. The need may not even be food or shelter, but may involve taking the time to help someone to have courage to face a personal challenge or overcoming a disability. The need may also not even pertain to finances, but one's time, friendly companionship and perhaps loneliness. The struggle may not even pertain to having enough of something, but overcoming a serious addiction or obsession. In some cases it may require the trained help of a counselor or therapist.

Whatever the situation, you and I are not called to judge anyone. At the same time, God has also given you and I common sense. Asking for discernment in order to truly help someone is not a sin. Being placed in a situation of knowing that you can make a difference and failing to respond is the sin of omission.

Finally, having just commemorated Veteran's Day, last Thursday, I have chosen to conclude my message with a quote from the message delivered by the President of the United States early Wednesday morning, November, 7, 2012: *The role of citizens in our Democracy does not end with your vote. America is never been about what can be done for us. [America is] about what can be done by us together through the hard and frustrating, but necessary work of self-government. That's the principle we were founded on. This country has more wealth than any nation, but that's not what makes us rich. We have the most powerful military in history, but that's not what makes us strong. Our universities, our culture are all the envy of the world, but that's not what keeps [people from] coming to our shores. What makes America exceptional are the bonds that hold together [what is] the most diverse nation on earth. The belief that our destiny is shared; that this country only works when we accept certain obligations [to each other] and to future generations. The freedom which so many Americans have fought for and died for come with responsibilities as well as rights. And among those are love and charity and duty and patriotism. That's what makes America great.*

Prayer

Almighty God, help us in our misconceptions like the rich young man, who considered himself justified. As we now approach your holy altar and dare to partake of your Holy Body and precious blood may we never assume or even presume that it

was not without a price, not without a sacrifice and certainly not without love that you bore the sins of the world. As we approach your sacred meal, we approach in faith and love and ever thankful for your great mercy. We lay aside all worldly cares and any defense of what we may have thought to be our own righteousness. Keep us in your protective care. Illumine our leaders, strengthen our nation, guard and protect our armed forces and grant us peaceful times that we in their tranquility may lead a calm and peaceful life in all godliness and sanctity.

EOTHINON 11

الايوثينا 11

tone 5

اللحن 5

**ST. JOHN CHRYSOSTOM, ARCHBISHOP OF CONSTANTINOPLE
AND THE EIGHTH SUNDAY OF LUKE**

Venerable martyrs Damaskinos and Damian of the Great Lavra on Athos

طروبارية القيامة على اللحن الخامس

لنَسْبِخَ نحنُ المؤمنين ونسجدُ للكلمة، المساوي للآبِ والروح في الأزليةِ وعدمِ الابتداء، المولود من العذراءِ لخلّاصِنَا، لأنّه سرٌّ أن يصعدَ بالجسدِ على الصليبِ ويحتملَ الموت، وينهضَ الموتى بقيامتهِ المجيدة.

طروبارية للقديس يوحنا الذهبي الفم باللحن الثامن

لقد أشرقت النعمة من فمك مثل النار، فأنازت المسكونة ووضعت للعالم كنوز عدم محبة الفضة، وأظهرت لنا سمو الإلتضاع. فيا أيها الأب المؤدب بأقوالك يوحنا الذهبي الفم تشفع إلى الكلمة المسيح الإله أن يخلص نفوسنا.

طروبارية رؤساء الملائكة باللحن الرابع

أيها المتقدمون على الأجناد السماويين، نتوسل إليكم نحن غير المستحقين، حتى أنكم بطلباتكم تكتنّفوننا بظلاً أجنحة مجدكم غير الهبولى، حافظين إيانا نحن الجاثين والصارخين بغير فتور، أنقذونا من الشدائد، بما أنكم رؤساء مراتب القوات العلوية.

اليوم الهيكل الذي للمخلص، الكلبي النقاء، العذراء الخدر نو الثمن الجزيل، وهي الكنز الطاهر لمجد الإله، إذ تدخل بيت الرب، تدخل نعمة الروح الإلهي معها. فلتسبحها ملائكة الله، لأنها المظلة السماوية.

الرسالة

(لِلْقَدِيسِ يُوْحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْفَمِ)
إِنَّ فَمِي يَتَكَلَّمُ بِالْحِكْمَةِ وَقَلْبِي يَهْدُ بِالْفَهْمِ
إِسْمَعُوا هَذَا يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى العبرانيين. (2:8-26:7)

يَا إِخْوَةُ إِنَّا يُلَانَمْنَا رَئِيسُ كَهَنَةٍ مِثْلُ هَذَا بَارٌّ بِلا شَرٍّ وَلَا دَنَسٍ مُتَنَزِّهٌ عَنِ الْخَطَاةِ قَدْ صَارَ
أَعْلَى مِنَ السَّمَاوَاتِ. لَا حَاجَةَ لَهُ أَنْ يُقَرَّبَ كُلُّ يَوْمٍ مِثْلَ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ ذَبَائِحَ عَنْ خَطَايَاهُ
أَوَّلًا ثُمَّ عَنْ خَطَايَا الشَّعْبِ. لِأَنَّهُ قَضَى هَذَا مَرَّةً وَاحِدَةً حِينَ قَرَّبَ نَفْسَهُ. فَإِنَّ النَّامُوسَ يُقِيمُ
أَنَاسًا بِهِمُ الضُّعْفُ رُؤَسَاءَ كَهَنَةٍ. أَمَّا كَلِمَةُ الْقَسَمِ الَّتِي بَعْدَ النَّامُوسِ فَتُقِيمُ الْابْنَ مُكَمَّلًا
إِلَى الْأَبَدِ. وَرَأْسُ الْكَلَامِ هُوَ أَنَّ لَنَا رَئِيسَ كَهَنَةٍ مِثْلُ هَذَا قَدْ جَلَسَ عَنْ يَمِينِ عَرْشِ الْجَلَالِ
فِي السَّمَاوَاتِ. وَهُوَ خَادِمُ الْأَقْدَاسِ وَالْمَسْكَنِ الْحَقِيقِيِّ الَّذِي نَصَبَهُ الرَّبُّ لَا إِنْسَانٌ.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيليَّ البشير. (10:25-37)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ دَنَا إِلَى يَسُوعَ نَامُوسِيٌّ وَقَالَ مُجَرَّبًا لَهُ يَا مُعَلِّمُ مَاذَا أَعْمَلُ لِأَرِثَ الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ*
فَقَالَ لَهُ مَاذَا كُتِبَ فِي النَّامُوسِ. كَيْفَ تَقْرَأُ* فَأَجَابَ وَقَالَ أَحِبِّ الرَّبَّ إِلَهَكَ مِنْ كُلِّ قَلْبِكَ وَمِنْ كُلِّ
نَفْسِكَ وَمِنْ كُلِّ قُدْرَتِكَ وَمِنْ كُلِّ ذَهْنِكَ وَقَرِيبَكَ كَنَفْسِكَ* فَقَالَ لَهُ بِالصَّوَابِ أَجَبْتَ. إِعْمَلْ ذَلِكَ
فَتَحْيَا* فَأَرَادَ أَنْ يُزَكِّيَ نَفْسَهُ فَقَالَ لِيَسُوعَ وَمَنْ قَرِيبِي* فَعَادَ يَسُوعُ وَقَالَ كَانَ إِنْسَانٌ مُنْحَدِرًا
مِنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى أَرِيحَا فَوَقَعَ بَيْنَ لُصُوصٍ فَعَرَّوهُ وَجَرَّحُوهُ وَتَرَكُوهُ بَيْنَ حَيٍّ وَمَيِّتٍ* فَاتَّفَقَ أَنَّ
كَاهِنًا كَانَ مُنْحَدِرًا فِي ذَلِكَ الطَّرِيقِ فَأَبْصَرَهُ وَجَازَ مِنْ أَمَامِهِ* وَكَذَلِكَ لَاقِيٌّ وَاتَى إِلَى الْمَكَانِ
فَأَبْصَرَهُ وَجَازَ مِنْ أَمَامِهِ* ثُمَّ إِنَّ سَامِرِيًّا مُسَافِرًا مَرَّ بِهِ فَلَمَّا رَأَاهُ تَحَنَّنَ* فَدَنَا إِلَيْهِ وَضَمَدَ
جِرَاحَاتِهِ وَصَبَّ عَلَيْهَا زَيْتًا وَخَمَرًا وَحَمَلَهُ عَلَى دَابَّتِهِ وَاتَى بِهِ إِلَى فُنْدُقٍ وَاعْتَنَى بِأَمْرِهِ* وَفِي الْغَدِ
فِيمَا هُوَ خَارِجٌ أَخْرَجَ دِينَارَيْنِ وَأَعْطَاهُمَا لِصَاحِبِ الْفُنْدُقِ وَقَالَ لَهُ اعْتَنِ بِأَمْرِهِ. وَمَهْمَا تَنَفَّقَ فَوْقَ
هَذَا فَأَنَا أَدْفَعُهُ لَكَ عِنْدَ عَوْدَتِي* فَأَيُّ هَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةِ تَحَسَّبُ صَارَ قَرِيبًا لِلَّذِي وَقَعَ بَيْنَ اللَّصُوصِ*
قَالَ الَّذِي صَنَعَ إِلَيْهِ الرَّحْمَةَ. فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ امْضِ فَاصْنَعْ أَنْتَ أَيْضًا كَذَلِكَ.